

CHÚA NHẬT THỨ 2 MÙA VỌNG NĂM C



MEMORY VERSE

A voice of one crying out in the desert
"Prepare the way of the Lord, make straight his
paths."

Lk 3:4

HỌC THUỘC LÒNG

Có tiếng người hô trong hoang địa: "Hãy dọn
sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho
thẳng để Người đi."

Lc 3,4

FIRST READING
(Bar 5:1-9)

A Reading from the Book of Baruch:

Jerusalem, take off your robe of mourning and misery; put on the splendor of glory from God forever: wrapped in the cloak of justice from God, bear on your head the mitre that displays the glory of the eternal name. For God will show all the earth your splendor: you will be named by God forever the peace of justice, the glory of God's worship.

Up, Jerusalem! Stand upon the heights; look to the east and see your children gathered from the east and the west at the word of the Holy One, rejoicing that they are remembered by God. Led away on foot by their enemies they left you: but God will bring them back to you borne aloft in glory as on royal thrones. For God has commanded that every lofty mountain be made low, and that the age-old depths and gorges be filled to level ground, that Israel may advance secure in the glory of God. The forests and every fragrant kind of tree have overshadowed Israel at God's command; for God is leading Israel in joy by the light of his glory, with his mercy and justice for company.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Br 5,1-9)

Trích Sách Ba-rúc:

Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy cởi bỏ áo tang khổ nhục, và mặc lấy ánh vinh quang vĩnh cửu Thiên Chúa ban cho ngươi; hãy khoác vào mình áo choàng công chính của Thiên Chúa; và đội lên đầu triều thiên vinh quang Đấng Vinh Hằng ban tặng. Vì Thiên Chúa sẽ cho khắp cả hoàn cầu thấy hào quang rực rỡ của ngươi. Mãi mãi Người sẽ gọi ngươi là "Bình an xây dựng trên công chính", và "Vinh quang phát xuất từ lòng kính sợ Thiên Chúa".

Vùng lên, Giê-ru-sa-lem hỡi, hãy đứng ở nơi cao, và hướng nhìn về phía đông: Kìa xem con cái ngươi từ đông sang tây tụ họp về theo lời Đấng Thánh đã truyền dạy. Được Thiên Chúa nhớ đến, chúng hớn hở mừng vui. Xưa chúng bị quân thù áp giải, phải rời ngươi, không xe không ngựa. Nay Thiên Chúa lại đưa chúng trở về với ngươi, chúng được kiệu đi vinh quang rực rỡ, khác chi một ngai vàng. Vì Thiên Chúa đã ra lệnh phải bạt thấp núi cao và gò nổng có tự lâu đời, phải lấp đầy thung lũng cho mặt đất phẳng phiu, để Ít-ra-en tiến bước an toàn dưới ánh vinh quang của Thiên Chúa. Theo lệnh của Thiên Chúa, rừng xanh và đủ loại quế trầm sẽ toả bóng che rợp Ít-ra-en, vì Thiên Chúa sẽ dẫn Ít-ra-en đi trong hoan lạc, dưới ánh sáng vinh quang của Chúa, cùng với lòng từ bi và sự công chính của Người.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING
(Phil 1:4-6, 8-11)

A Reading from the Letter of St. Paul to the Philippians:

Brothers and sisters: I pray always with joy in my every prayer for all of you, because of your partnership for the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work in you will continue to complete it until the day of Christ Jesus. God is my witness, how I long for all of you with the affection of Christ Jesus. And this is my prayer: that your love may increase ever more and more in knowledge and every kind of perception, to discern what is of value, so that you may be pure and blameless for the day of Christ, filled with the fruit of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II
(Pl 1,4-6. 8-11)

Trích Thư Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Phi-líp-phê:

Tôi luôn vui sướng mỗi khi cầu nguyện cho anh em hết thảy, vì từ buổi đầu cho đến nay, anh em đã góp phần vào việc rao giảng Tin Mừng. Tôi tin chắc rằng: Đấng đã bắt đầu thực hiện nơi anh em một công việc tốt lành như thế, cũng sẽ đưa công việc đó tới chỗ hoàn thành cho đến ngày Đức Kitô Giêsu quang lâm. Có Thiên Chúa làm chứng cho tôi: tôi hết lòng yêu quý anh em tất cả, với tình thương của Đức Kitô Giêsu. Điều tôi khẩn khoản nài xin, là cho lòng mến của anh em ngày thêm dồi dào, khiến anh em được ơn hiểu biết và tài trực giác siêu nhiên, để nhận ra cái gì là tốt hơn. Tôi cũng xin cho anh em được nên tinh tuyền và không làm gì đáng trách, trong khi chờ đợi ngày Đức Kitô quang lâm. Như thế, anh em sẽ đem lại hoa trái dồi dào là sống một đời công chính nhờ Đức Giêsu Kitô, để tôn vinh và ngợi khen Thiên Chúa.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Lk 3:1-6)

The Gospel According to St. Luke:

In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, when Pontius Pilate was governor of Judea, and Herod was tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias was tetrarch of Abilene, during the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John the son of Zechariah in the desert. John went throughout the whole region of the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins, as it is written in the book of the words of the prophet Isaiah: *A voice of one crying out in the desert: "Prepare the way of the Lord, make straight his paths. Every valley shall be filled and every mountain and hill shall be made low. The winding roads shall be made straight, and the rough ways made smooth, and all flesh shall see the salvation of God."*

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Lc 3,1-6)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:

Năm thứ mười lăm dưới triều hoàng đế Ti-bê-ri-ô, thời Phong-xi-ô Phi-la-tô làm tổng trấn miền Giu-đê, Hê-rô-đê làm tiểu vương miền Ga-li-lê, người em là Phi-líp-phê làm tiểu vương miền I-tu-rê và Tra-khô-nít, Ly-xa-ni-a làm tiểu vương miền A-bi-lên, Kha-nan và Cai-pha làm thượng tế, có lời Thiên Chúa phán cùng con ông Đa-ca-ri-a là ông Gio-an trong hoang địa. Ông liền đi khắp vùng ven sông Gio-đan, rao giảng, kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội, như có lời chép trong sách ngôn sứ I-sai-a rằng: *Có tiếng người hô trong hoang địa: hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi. 5 Mọi thung lũng, phải lấp cho đầy, mọi núi đồi, phải bạt cho thấp, khúc quanh co, phải uốn cho ngay, đường lối lồi lõm, phải san cho phẳng. Rồi hết mọi người phàm sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa.*

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Isaiah said: "Every _____ shall be filled and every _____ and _____ shall be made low. The winding roads shall be made _____, and the rough ways made _____."
2. The word of God came to _____ the son of _____ in the _____."

TRUE OR FALSE

3. John the Apostle went throughout the whole region of the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

TRUE
 FALSE

4. It is written in the book of the prophet Jeremiah: A voice of one crying out in the desert: "Prepare the way of the Lord, make straight his paths."

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. What region did John the Baptist went throughout to proclaim a baptism of repentance for the forgiveness of sins?
A. The region of Judea.
B. The region of Jerusalem.
C. The region of Galilee.
D. None of the above.

6. Where did John the Baptist hear the word of God to send him to proclaim a baptism of repentance?
A. In the jungle.
B. In the city.
C. In the desert.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. I-sa-i-a nói: "Mọi _____, phải lấp cho đầy, mọi _____ phải bạt cho thấp, khúc quanh co, phải uốn cho _____, đường lồi lõm, phải san cho _____."
2. Có lời Thiên Chúa phán cùng con ông _____ là ông _____ trong _____."

ĐÚNG HAY SAI

3. Gio-an Tông Đồ đi khắp vùng ven sông Gio-đan, rao giảng, kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội.

ĐÚNG
 SAI

4. Có lời chép trong sách ngôn sứ Giê-rê-mi-a rằng: Có tiếng người hô trong hoang địa: "Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi."

ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Ông Gio-an đã đi khắp vùng nào để rao giảng, kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội?
A. Khắp vùng Giu-đê.
B. Khắp vùng Giê-ru-sa-lem.
C. Khắp vùng Ga-li-lê.
D. Không có câu nào đúng.

6. Ông Gioan Tẩy Giả đã ở đâu khi nghe thấy tiếng Chúa sai ông đi kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối?
A. Ở trong rừng.
B. Ở trong thành phố.
C. Ở trong hoang địa.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

A voice of one crying out in the desert
"Prepare the way of the Lord, make straight his
paths."

Lk 3:4

HỌC THUỘC LÒNG

Có tiếng người hô trong hoang địa: "Hãy dọn
sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho
thẳng để Người đi."

Lc 3,4

S T D B A P T I S M O O T H E
Z E C H A R I A H T A C H A P
T W A T E O F S R I E N J A L
O O I S T C I I H I R A A I T
P R A O S L F H J O H N I O P
E D P I L A T E O M Z T I S C
Z E H A M I E R R V E W M J I
N S A D L M E O D O N A A D H
M E S H J I N D A I T P R A A
B R E P E N T A N C E V O E I
S T R A I G H T E E N E H N M
T P A E I R G P T D O L I C C
I A T E T E R E O P P A A A E
I S R C P I J D A L R R I I T
O P O A E P O A H M T F F E P

KEY WORDS

FIFTEENTH
CAIAPHAS
ZECHARIAH
PROCLAIMING
VOICE

PILATE
WORD
DESERT
BAPTISM
STRAIGHT

HEROD
JOHN
JORDAN
REPENTANCE
SMOOTH

REFLECTIONS

FIRST READING

Perhaps you noticed right away that the author of this reading is a poet. He is filled with hope and joy as he assures the Israelites in exile that God will bring them back to the holy city of Jerusalem. They are suffering very much because they are far from their homeland. But their return will be such a joyful event that even the mountains, the valleys, and the forests will do what they can to make the journey easier! In this beautiful vision of the future, the people have God's "mercy and justice for company."

How can you "come home" to something deeper this Advent?

Advent is a time for making progress on our faith journey. Take time to give thanks for God's mercy and justice in your life.

For the people of Israel, coming home from exile was a joyful occasion. The word Advent means "coming." Usually we think of Advent as a time to prepare for the coming of Jesus. But we could also think of it as a time for us to "come home" – to what? To our faith, hope, or love? To our basic values? To our family life? How can you "come home" to something deeper this Advent? How can you reclaim something you had lost or left behind? How can you return from exile?

SECOND READING

In his letter to the Christians at Philippi, a city in Macedonia, Paul makes two things clear. The first is his great love and affection for the Philippians, who have helped him in his ministry. The second is his hope that they will continue to become more and more like Christ. Paul is looking forward to the second coming of Christ. And he wants to make sure that all Christ's followers will be ready to receive him when he comes. What will you do during this second week of Advent to show that you, too, are becoming more like Christ?

Advent is a time of beginnings. Saint Paul is confident that God's work begun in the people of Philippi will continue through to the end. What work have you begun this Advent? Have you asked God's help to continue and to complete it? (Hint: Share ideas on what this "work" might be: for example, being kind when people interrupt you, really listening to family and friends, refusing to listen to gossip, speaking well of others instead of tearing them down in words, and so on).

What will you do during this second week of Advent to show that you, too, are becoming more like Christ?

GOSPEL

Why do you suppose Luke makes such an effort to pin down the historical timing of the preaching of John the Baptist? He gives us a complete rundown of Roman and Jewish leaders who were in power. Luke wants us to realize that John, a “common man” chosen by God, is much more important than any worldly ruler, because he is the herald who announces the Lord’s coming. John urges the people to be baptized as a sign of their repentance for their sins. When they do this, they will make the path clear for Christ to come into their lives. Then all people “shall see the salvation of God.”

How will you clear your path to Christ?

Have you ever cleared a path with a shovel or even your bare hands – perhaps through snow, or through a dense undergrowth of vines or weeds? It’s hard work! This is what John is asking us to do – to clear a path in our lives to welcome Christ. Is there a path in your life that might take some heavy lifting or some cutting back of things that “catch you up”? How will you clear your path to Christ?

Maybe, because of help from family, teachers, parish, and friends, you have a smooth path toward Christ ahead of you. If so, how will you thank God? How can you help others clear their paths?

How can the Sacrament of Reconciliation help you in your work of path-clearing? Advent is a beautiful time to celebrate this sacrament.

Immaculate Conception of Mary

Dec.8th



On December 8, we honor the Immaculate Conception of Mary our Mother.

Our first parents offended God by sinning seriously. Because of the fall of Adam and Eve, every baby is born into the world with original sin.

We are all children of our first parents so; we all inherit their sin. This sin in us is called original sin.

But the Blessed Virgin Mary was given a marvelous gift. She was conceived in the womb of her mother, St. Anne, without this original sin.

Our Lady was to be the mother of Jesus, God's only Son. The evil one, the devil, should have no power over Mary. There was never the slightest sin in our all-beautiful mother.

That is why one of the Church's favorite hymns to Mary is: "You are all-beautiful, O Mary, and there is no sin in you."

This great favor that God blessed Our Lady with is called her Immaculate Conception.

One hundred and fifty years ago, in 1854, Pope Pius IX proclaimed to the whole world that there was no doubt at all that Mary was conceived without sin.

Four years later, she appeared to Bernadette at Lourdes. When St. Bernadette asked the lovely lady who she was, Mary joined her hands and raised her eyes toward heaven. She said, "I am the Immaculate Conception."